

A large, golden, multi-armed statue of a Buddhist deity, likely Guanyin, is shown. The statue has numerous arms, each holding a different object, including a lotus flower, a vase, and a book. The statue is set against a dark background, and the lighting highlights the intricate details of the hands and the objects they hold.

当增扎西 著

中国藏学出版社

藏族观音文化研究

当增扎西 著

中国藏学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

藏族观音文化研究/当增扎西著. —北京: 中国藏学出版社, 2013. 3

ISBN 978 - 7 - 80253 - 591 - 6

I. ①藏… II. ①当… III. ①藏族 - 观音 - 文化 - 研究 - 中国 IV. ①B949.92

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 055141 号

藏族观音文化研究

当增扎西 著

出版发行	中国藏学出版社
印 刷	北京牛山世兴印刷厂
开 本	787 × 1092 毫米 1/16
印 张	15.75
印 数	1500 册
字 数	227 千字
印 次	2013 年 4 月第 1 版第 1 次印刷
书 号	ISBN 978 - 7 - 80253 - 591 - 6/B · 161
定 价	28.00 元

图书若有质量问题, 请与本社联系

E-mail: dfhw64892902@126.com 电话: 010 - 64892902

版权所有 侵权必究

序

丹珠昂奔

无缘大悲圣观音，
无垢智慧坚贝央，
尽灭敌魔大势至，
顶礼雪域圣饰宗喀巴。

——这是仁达瓦赞颂宗喀巴大师的颂词，在藏族聚居区几乎人人会念，天天在念，如同一个民族天天的歌唱，这首颂词被藏族人念了几百年，现在仍然在念。观音体现着佛教大乘思想的核心慈悲，文殊菩萨象征菩萨的智慧，金刚手大势至菩萨象征能力（神通）。藏传佛教认为，只有具备慈悲、智慧和能力（神通），才能实现佛的思想，修成正果。而在雪域之地，将这三者修于一身达到完美境界的只有宗喀巴大师，故而称“雪域圣饰”。按照宗教的说法，作为雪域怙主，观音像父母一样守护着雪域众生：六字真言是四臂观音（法身）的心咒，是人们信仰的陀罗尼，听到六字真言的诵读声，就可以从三恶趣道中解脱，得到三善趣上界之身。哪里有“六字真言”的诵读声，哪里就有观世音菩萨的深刻影响力，备受万众敬仰。

尽管观音文化在藏族地区的历史源远流长，自成体系，成为藏传佛教信仰的重要组成部分，藏族文化的重要组成部分，藏传佛教信徒的核心信仰；尽管涉及观音信仰及其文化的著作汗牛充栋，艺术形式

五花八门，但藏学界对它的研究却凤毛麟角。

上个世纪80年代中期，我在写《佛教与藏族文学》时曾关注过这一题目。此后匆匆间竟没能深入探究。因缘有牵，20年后，当增扎西随我学习藏族文化史，在确定博士学位论文时，选择了这一题目。于是，他的论文也应时而生。

这一选题给我们的启示应该是多方面的。我谈两点“随感”：

一、一种思想、观念、信仰的生成、发展，有一定规律，同样它的传播也有一定规律。

从观音传入藏地，落地、生根、发展的历史看，主要解决了“三个深刻联系”和“三信”问题。这“三个深刻联系”是：使信仰的神（观音）与你的祖先（始祖）产生深刻联系；将信仰的神（观音）与民族最为尊崇的领袖产生深刻联系，其中最为称道的是松赞干布与观音的关系；将信仰的神（观音）与你的圣地产生深刻联系。为人熟悉的便是天降“宁波桑瓦”于雍布拉康宫殿。这三个“深刻联系”将藏人的心深深扣在了信仰神（观音）的旗帜之下。

这“三个深刻联系”解决的是“三信”问题：

一是“如何使你信”，基本方法是亲缘化。最为典型的就是“猕猴变人”的故事，猕猴是藏族的祖先，受观音点化。祖先和观音（神）一体，作为敬奉它的子孙就无法将其分开，“祖先就是观音，观音就是祖先”。拜祖先就是拜观音，拜观音也就有了拜祖先的意味。

二是“如何使你常信”。基本方法是艺术化。文学为基础，有大量的关于观音的文学作品；次为美术，有壁画、岩画、刺绣、唐卡、歌舞，常念的咒语等。佐之以常见的仪式、常用的器物、唱诵的经文、常用的道场（寺院）等。用艺术手段营造了一个衣食住行皆可触及的观音（神）信仰氛围。

三是“如何使你坚信”——成为自己生命的一部分。基本方法是生活化，一为解决生计、生活，解决“人的苦难”问题；二为解决信仰、人的心灵需求问题；三为解决人的终极追求问题。在此过程中实现从解决生命价值、意义、追求、人生与轮回，进入虔诚信仰，由“让我信”走向“我要信”，成为生活和生命的一部分。

观音的魅力在于慈悲，慈悲是她走向人心的桥梁；观音的魅力更在于因慈悲而起的“救苦救难”——应声化现，解于水火。从藏族观音信仰文化，我们可以看到典型的信仰和信仰文化的生成、传播过程——由外而内、由眼前而长远，由单一而系统，由先人而神灵，由附着而生根、由粉尘而群山。一个观念系统的形成不可能一蹴而就，同样一个信仰系统的形成也不可能一蹴而就，但一旦被群众所接受并形成传承，发挥其社会文化功能，便变得坚韧而神圣，有强大的生命力。因此，使之消亡，亦非一日之功。

社会的发展是个过程，过程的人有过程人的特点信仰，这是不以人的意志为转移的。相信神话的人群中，神话就是“真实”。要关注观音文化功能影响的探讨，要总结一种信仰的生成与发展、凝固过程，也就是一种信仰的产生、发展、发挥社会功能从而消亡的规律，并把握其不同阶段的特点。

二、只有从人类社会、民族、宗教发展的历史方位把握问题，才可以更准确地认识现实问题、对待现实问题、解决现实问题。

藏族观音文化的现状是什么样的？论者之见各有不同，有的认为这种信仰已是强弩之末，没几天信了；有的则认为在藏族地区包括在汉族地区，观音信仰仍然十分旺盛。多年前，因研究工作需要，我在藏族地区调研时，较多地涉及了观音问题；当增扎西选定这个题目后，我也有意识地阅读过一些资料。我的感觉是：

一是信仰在继续。考察社会问题，一要实事求是，不可夸大，也不可缩小；二要进入人们的心灵，光看表面现象是解决不了问题的。从我对内地和藏族地区的较多考察看，观音信仰仍然在继续，还看不到消亡的趋势，在一些地方甚至十分兴盛。存在的原因也十分清楚，即它存在的认识论根源和社会根源还存在，并长期存在，因此这一信仰与它存在的宗教体系一样，同样具有深刻的社会基础。

二是文化呈变化。实际上从文化自身看，观音信仰文化本身也在发生变化，包括信仰的程度和方式等。有时候百姓对宗教的信仰呈现着一种简单的外在状态，即自然的苦难愈重，愈虔诚；受教育程度愈低，愈虔诚；社会愈封闭，愈虔诚；科学知识愈不普及，愈虔诚；社

会矛盾愈尖锐，愈虔诚。新中国成立以来，尤其是改革开放以来，人民生活水平的不断提升，教育普及率的不断提高，社会的不断开放和现代化进程的不断推进，电影、电视、网络等的不断发展，藏族文化自身在不断吸收新的内容、新的形式，也深刻地影响着旧有的信仰。

三是慈悲难消融。作为一种精神文化产品，佛教存在了 2500 多年，是个老品牌。为什么它能存在 2500 多年？值得我们深入研究。市场不需要的产品是难以生存的。市场有需求，工厂就有生产。至于这个产品的质量如何，是另一个层面的问题，因为，面对市场，金贵的产品有需求，粗劣的产品也有需求。佛教之所以存在 2500 多年，它的价值不可能仅仅用唯心、唯物来评定——“灵魂不灭”等思想是支撑佛的那个虚幻世界存在的理论基础。但是谁也难以否认它所主张的善的观念、慈悲的精神，2500 多年来，在地球东方的广阔土地上，一直是引导信众人性发展的火炬，并创造了辉煌的不可磨灭的佛教思想。马克思是我们治学的典范，他在对待黑格尔的态度上呈现了这种理论原则的坚定性和深刻的分析力、鉴别力、吸纳力、扬弃力，以及对精神文化财富的包容性。对于佛教，我们也需要勇敢地吸收、借鉴其精华、有益的创造，诸如那些思辨的方法，爱、慈悲的思想等。诚如我们今天讲“和”的思想一样，它对我们今天的生命实践仍然具有重要意义。

四是关键在引导。用先进文化引导这一信仰文化是目前的关键。我们所说的先进文化应该是现代的、科学的、大众的、以马克思主义为指导的文化。一个成熟的民族，既要深切关注眼前的政治经济利益，更要深切关注长远的人文精神和文化基础，失去了文化，就会失去这个民族的核心价值，失去这个民族的灵魂。

凭借良好的学术素养，尤其是具有扎实的藏语文功底，又长期从事编辑工作读书的积累，当增扎西出色地完成了他的博士论文。虽然有些方面还没有来得及展开，但已十分难得。我认为他的论文主要解决了三个问题：一是较为系统地梳理了从《宝篋经》、敦煌卷到观音信仰的根本典籍《玛尼全集》《柱间史》等有关藏族观音信仰文化的典籍资料。此或为藏族观音信仰文化系统学术研究之第一次。我相信以

后的有关这方面的研究，将在此基础上进行。二是较为系统地梳理了观音文化在藏族地区传入、传播、发展的历史。三是较为系统地梳理了藏族观音信仰文化的基本内容、体系、传承、类型、功能、价值、特征等。梳理观音信仰的文化体系并不是一件易事。假如说藏族文化是博大的青藏高原，那么藏传佛教及其文化就是横亘千里的大山，生活在雪山深处的人们还在信佛，无数信仰观音的人还会信观音、拜观音，人类社会还没有达到解决“一切苦难”的阶段，人类还有无数的苦难，还需要观音这尊“救苦救难”的菩萨的“神力”帮助。每当我们看到那些衣着褴褛、摇着转经筒、口诵六字真言的人们的时候，或许我们会有酸楚之感——他们同样是我们的父母兄弟姐妹——他们过着善良、质朴和简单无欲的生活，他们还生活在“神”的世界里，他们还在用蹒跚的脚步迈过那个生产力不发达、教育不普及、科学不深入的阶段。我们没有理由不帮助他们，使他们与我们一样享受生命，享受现代文明成果，走向科学和光明。因为，我们也只有两条路：一条是让他们继续他们的信仰，继续求助观音“救苦救难”；一条是由我们来充当观音的角色，去“救苦救难”，使他们走向富裕、健康、科学、民主、自由的现代文明社会。

作为慈悲的人格化的神，观音在藏族地区一些年轻人那里作为一个艺术形象而存在！“为什么？”我问。他们说：就像法律解决不了一切问题一样，道德也解决不了一切问题，神和佛也一样，要靠自己。这些话在过去的岁月里是听不到的。

是为序。

2012年6月22日

目 录

序	(1)
绪论	(1)
第一节 方法与缘起	(1)
第二节 研究现状	(5)
一、图像学与考古学领域	(6)
二、宗教学和历史学领域	(10)
三、相关的理论研究	(12)
第三节 研究方法和思路	(15)
第一章 观音的名号、身相及其意义	(18)
第一节 观音的名号	(18)
一、菩萨	(18)
二、本尊	(21)
1. 《巴日百法》中的观音	(22)
2. 《纳塘百法》中的观音	(23)
3. 《弥扎百法》中的观音	(23)
4. 《修法宝源》中的观音	(23)
三、马头金刚—观音示现的忿怒身相	(25)
第二节 关于观音的来历	(26)
观音“诞生”在西方极乐世界	(26)

第三节 观音的三种身相及其象征意义	(30)
一、法身四臂观音	(30)
1. 法身四臂观音身相	(30)
2. 法身四臂观音的象征意义	(31)
二、报身十一面观音	(33)
1. 报身十一面观音身相	(33)
2. 报身十一面观音的象征意义	(33)
三、化身千手千眼观音	(34)
1. 化身千手千眼观音的身相	(35)
2. 化身千手千眼观音的象征意义	(39)
3. 化身千手千眼观音的造像度量	(40)
4. 关于化身千手千眼观音来历的民间传说	(42)
 第二章 藏族观音文化的渊源	(45)
第一节 观音的起源与佛教大乘思想	(45)
一、佛教大乘思想是观音菩萨产生的理论基础	(45)
二、观音是佛教人性的自我异化,是超越自然的存在	(47)
第二节 观音信仰文化渊源	(48)
一、产生年代	(48)
二、观音菩萨化马救海难故事	(53)
 第三章 藏族观音信仰文化的内容、体系以及功能	(57)
第一节 藏族观音信仰文化的内容	(57)
一、相信灵魂不灭、六道轮回的佛教思想	(57)
二、相信观音菩萨具有无限神力和示现各种身相	(59)
三、抄写诵读观音经典无量功德	(61)
四、修持观音菩萨明咒六字真言的功德	(62)
五、念诵观音名号的加持力	(66)
六、供奉观音像的殊胜功德	(67)

第二节 观音信仰的仪式、仪轨	(68)
一、大悲观音千灯供仪式	(68)
二、观音斋戒仪式	(68)
三、观音斋戒仪式缘起	(69)
四、密宗仪式	(69)
五、大悲观音灌顶	(70)
六、观音修行仪轨	(71)
第三节 藏族观音信仰文化的三个体系	(71)
一、藏传佛教显宗观音信仰体系	(72)
二、密宗观音信仰体系	(73)
1. 密宗信仰的内容与形式	(73)
2. 密宗信仰的主要传承	(75)
三、藏族民间观音信仰体系	(80)
第四节 藏族观音信仰的文化类型	(83)
一、观音典籍文化	(84)
二、观音造像文化	(85)
三、观音圣迹文化	(88)
四、观音玛尼文化	(90)
第五节 藏族观音信仰文化的功能	(91)
一、藏族观音信仰文化的社会认同功能	(91)
二、藏族观音信仰文化的群体整合功能	(93)
三、藏族观音信仰文化的行为规范功能	(93)
 第四章 装有观音经和观音像等法物的“玄秘圣物”传入吐蕃	 (95)
第一节 “玄秘圣物”中的观音经和观音像	(95)
一、“玄秘圣物”何时传入西藏	(95)
二、“玄秘圣物”如何传入西藏	(100)
三、拉妥妥日年赞时期民间观音信仰的有关记载	(101)

第二节 “玄秘圣物”的内容	(103)
一、佛像、佛经、佛塔分别象征佛的身、语、意	(103)
二、《宝篋经》	(103)
1. 观音经《宝篋经》	(103)
2. 《宝篋经》被翻译成藏文的记载	(106)
三、《六字真言心经》	(107)
四、《诸佛菩萨名称经》	(108)
五、一肘量高的黄金宝塔	(109)
六、旃陀嘛呢像印模——观音像	(109)
七、弥札手印	(109)
第五章 二十一部观音显密经典与吐蕃早期观音信仰	(111)
第一节 二十一部观音显密经典	(111)
一、概述	(111)
二、翻译年代	(112)
三、主要内容	(115)
1. 七部观音显宗经部	(116)
2. 十四种观音密宗续部	(118)
第二节 从二十一部观音显密经典看吐蕃早期观音信仰的 内容和形式	(122)
一、主要信仰形式	(122)
二、二十一部观音显密经典的影响	(124)
第六章 译经场翻译的典籍与吐蕃中晚期观音信仰	(126)
第一节 观音典籍的翻译	(126)
一、桑耶寺译经场的设立与观音典籍的翻译	(126)
二、观音典籍目录	(127)
1. 《旁塘目录》中的观音经目	(127)
2. 《佛教史大宝藏论》中的观音经目	(128)

第二节 莲花生入藏与观音修法的初传	(130)
第三节 观音造像	(132)
一、早期观音造像的记载	(132)
二、相传为吐蕃松赞干布时期的观音造像	(136)
1. 布达拉宫圣观音——觉沃鲁格肖热	(136)
2. 拉萨大昭寺十一面千手千眼观音像	(139)
三、吐蕃时期在摩崖石刻中的观音造像	(141)
1. 查拉路普	(141)
2. 仁达摩崖石刻	(142)
3. 吉隆石刻“日松贡布”中的观音	(142)
4. 阿里普兰观音碑	(143)
5. 洛须“照阿拉姆”摩崖造像中的观音	(144)
6. 勒巴沟摩崖石刻中的观音	(145)
7. 贝沟摩崖石刻中的观音	(146)
8. 玉树公主庙八大菩萨中的观音	(147)
9. 擦擦中的观音	(148)
10. 金铜造像中的观音	(149)
 第七章 从法藏敦煌藏文文献看吐蕃时期观音信仰	(153)
第一节 法藏敦煌藏文文献中观音经卷的内容及基本情况	(153)
一、文献及编号	(153)
二、文献的内容	(155)
三、《圣观自在一百零八名号经》	(158)
四、观音陀罗尼	(159)
第二节 敦煌藏文文献的观音经卷与吐蕃译经名僧	(160)
贵·却珠	(160)

第八章	“新密”经典的翻译与观音密宗文化的兴起	(164)
第一节	“新密”观音典籍的翻译及传播	(164)
一、	“新密”观音经典的翻译	(164)
二、	新密时期主要译师及所译的观音经典	(165)
三、	观音密宗修法大量传入	(168)
四、	阿底峡入藏与观音文化的传播	(169)
第二节	观音密宗文化的兴起	(174)
一、	观音造像	(174)
二、	金铜造像	(175)
三、	擦擦	(178)
四、	夏鲁寺壁画中的阿底峡所传的六字观音	(180)
五、	拉达克阿齐寺壁画中的阿底峡所传六字观音像	(183)
第九章	伏藏文献与观音信仰本土化	(185)
第一节	伏藏文献	(185)
一、	伏藏文献的文化史学价值	(185)
二、	《玛尼全集》	(187)
三、	观音经部、修法部以及教诫为主题结构	(188)
第二节	《玛尼全集》与观音信仰本土化	(189)
一、	观音菩萨化身的猕猴繁衍藏人	(189)
二、	观音信仰本土化过程中的历史叙述	(195)
三、	观音化现赞普松赞干布	(197)
四、	教诫：藏族观音信仰文化重新诠释	(201)
第四节	《柱间史》	(203)
一、	伏藏文献《柱间史》	(203)
二、	主要内容及其体现的本土化特征	(204)
第十章	藏族观音信仰文化的价值及基本特征	(206)
第一节	藏族观音信仰文化的价值	(206)
第二节	藏族观音信仰文化的基本特征	(208)

一、藏传佛教观音信仰文化的特征	(210)
1. 在宗教教义理论方面体现了坚持大小乘兼学、 显密双修、见行并重的特征	(210)
2. 在信仰形态上体现了传承各异、仪轨复杂、 设像繁多的特征	(212)
二、藏族民间观音信仰文化的特征	(215)
1. 藏族祖先是观音化身的猕猴	(215)
2. 赞普松赞干布是观音示现的化身	(217)
3. 拉萨的红山是观音道场	(220)
结语	(222)
参考文献	(226)
后记	(235)

第一节 方法与缘起

藏族观音信仰文化是藏传佛教文化的一部分，但是又形成了相对独立的文化体系。这种文化体系大约形成于公元 11 世纪前后。早在公元 3 世纪左右，观音明咒和观音像等法物就已传入吐蕃早期的王室，并在公元 7 世纪时，在吐蕃王室和贵族中流行。到 8 世纪至 9 世纪吐蕃王朝晚期，随着大量的观音经典被翻译成藏文，观音信仰开始了它的本土化的历程。但此时，佛教文化在西藏并不处于主导地位。到公元 10 世纪下半叶，佛教在藏地的全面复兴才使佛教文化在社会变革中逐渐趋于主导地位。从此，在大乘佛教慈悲思想和菩萨济世的理论基础上，象征大乘佛教慈悲的观音菩萨逐渐成为提倡显密结合、智悲双运的藏传佛教的重要菩萨之一，备受广大信众崇信。随着佛教在藏族地区本土化，观音信仰与藏族历史文化以及藏族社会生活的方方面面产生了各种关系，形成独特的观音信仰文化。

一般来说，一种完整的信仰文化是由几个要素构成，它们分别是：信仰教义、信仰对象、信仰者以及信仰形式。对本文所要讨论的观音信仰文化来说，观音经典是信仰教义，观音菩萨是信仰对象，藏族信众是信仰者，信众所进行的各种仪式、仪轨是信仰形式。以上四个要

素构成了观音信仰文化。研究了以上四个内容似乎就可以了解藏族观音信仰文化的基本内容，但这不足以解答我的困惑：为什么藏族人对观音有一种特殊情结，并赋予观音象征慈悲与智慧的文化意义？为什么藏族把观音神作为守护雪域的神灵，甚至把它的慈悲归为文化认同的要素中？传统上，藏族文化认同中，除了说“是不是藏族人（ནད་ཡིན།）”这一认同要素以外，还强调两个认同要素：一个是“是否信仰佛教（ཆོས་ལ་དད་པ་ཡིན།）”，另一个是“是否具有慈悲心（བྱམས་སྤྱོད་ཅེ་ཡིན།）”。一般藏族人通过这三个要素来实现内部认同。仔细分析这三个要素，它不外乎分为两个层次，即文化外部认同和文化内部认同，“是不是藏族”属于文化外部认同，这主要对于他者说的，通过这一认同要素把自己与其他人群区别开来，是与他者认同的界限，也是外部认同的要素，就是我们现代人所说的身份认同；而后二者，即“是否信仰佛教”和“是否具有慈悲心”属于文化内部认同要素，这是藏族在族群内部成员之间认同的要素。

观音在藏族地区有较为广泛的信仰人群，说明具有宗教吸引力，不仅是因为它在历史上趋附于教权，或者曾经是主流意识形态，而是因为观音信仰体现出的宗教意义上的终极关怀。记得儿时，祖母每天要做的唯一一件重要的事是念诵“唵、嘛、呢、叭、咪、吽”观音六字真言，她一边诵六字真言，一边用左手拨弄着数珠，右手转动经筒，由于长时间念诵和捻数珠的原因，数珠的皮线与大拇指的指甲摩擦处留下一个很深的捻的痕迹。当时我不明白六字真言的含义，但觉得念诵它很重要。另外当我看到那些大人们在宰杀牲畜时，就会念诵“唵、嘛、呢、叭、咪、吽”，并且把转经筒或者经卷轻轻放在那些将要死去的牲畜头上，祈祷这些有情（ཞེས་པ་ན།）^①死后灵魂能被观音菩萨接引到极乐世界，或转生为人，以免再遭受这种被人任意宰杀和役使的痛苦；二来通过念诵六字真言来忏悔人们宰杀生灵、食其骨肉、用其皮毛所犯下的罪孽。还记得，当村子里有人去世时，全村的男女老少聚集在一起念诵六字真言，还要举行唱诵六字真言的仪式。唱诵仪式一

^① 有情：具有生命的存在，也叫众生，梵文译作萨埵（ཞེས་པ་དང་ལྷན་པའི་གང་ཟག།）。